



MARTA LÓPEZ LUACES, *LAS LENGUAS DEL VIAJERO*

Isolina Ballesteros

al atravesar el devenir poético de Marta López Luaces se reconoce una historia subjetiva de desplazamientos y destierros, orfandades y descubrimientos, extrañerías geográficas y lingüísticas. En el prólogo al poemario más reciente de la autora, *Las lenguas del viajero* (2005), Arturo Casas ubica al yo poético en "la encrucijada", en la "contaminación" y "la hibridación" (9). En cohabitación íntima con el extrañamiento y el sentir nómada, se percibe en el sujeto de este poemario el anhelo de pronunciar un lenguaje plural en el que resuenan patria ajena y adoptiva, lengua nativa y extranjera, familia cercana y extendida, mitos propios y prestados, identidad impuesta y escogida, placer múltiple del cuerpo que se resiste a la categorización y la normalización.

Conviene rastrear el origen de esta desterritorialización en el primer libro de López Luaces, *Distancias y destierros* (1998). Éste es ya un poemario emigrante y desterrado, que alude a un lenguaje de la infancia sólo inferido o susurrado por el recuerdo, un yo hecho de tiempos y espacios intuidos que habitan al "otro lado del espejo". Ese sujeto busca el punto medio entre la distancia y el deseo, y a este último llega "despojándose de su historia" para descubrir un sentir que no le ha sido dado.

En esta segunda colección (dividida en cuatro secciones: "Las lenguas del exilio", "Periplo", "El exilio y la ciudad" y "Las metamorfosis"), las "lenguas del viajero" vuelven a ser "las lenguas del exilio" que se arrancan al silencio, se construyen desde el desierto que sustinaye

Isolina Ballesteros es profesora visitante en el Departamento de Estudios Hispánicos de Yassar College, NY. Su campo de especialización es los estudios culturales en la España contemporánea, la literatura comparada y el cine europeo. Es autora de dos libros: *Escrituras femeninas y discurso autobiográfico en la novela española* (1994), y *Cine (las imágenes, textos literarios y contextos culturales de la España postfranquista)* (2001). Actualmente está en el proceso de completar su tercer libro: *Dislocaciones: Orígenes and changing Film in the European Union*.

AUTORÍA

Ballesteros, Isolina

FECHA DE PUBLICACIÓN

2006

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Marta López Luaces [artículo] Isolina Ballesteros.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile